

**Dylan Dog - L'alba dei morti viventi**  
**Glossary**

The entries, subdivided into sections (*The Characters, The Setting, The Authors, The Graphic Novel, For Further Insight*), are listed in order of appearance.

When the accented syllable is not the second to last or in case of doubt, the accented vowel is underlined (for example: *dialogo, farmacia*).

Traduzione ad opera di TperTradurre, Roma.

<b>Abbreviazioni</b>	<b>Abbreviations</b>
<i>avv.</i> avverbio	<i>adv.</i> adverb
<i>agg.</i> aggettivo	<i>adj.</i> adjective
<i>f.</i> femminile	<i>f.</i> feminine
<i>m.</i> maschile	<i>m.</i> masculine
<i>sg.</i> singolare	<i>sing.</i> singular
<i>pl.</i> plurale	<i>pl.</i> plural
<i>qc.</i> qualcuno	<i>so.</i> someone
<i>q.c.</i> qualcosa	<i>st.</i> something

**I personaggi**

**scettico**, *agg*: skeptical, *adj*  
**razionale**, *agg*: rational, *adj*  
**investigatore**, *il*: the detective  
**indagare**: to investigate  
**clarinetto**, *il*: the clarinet  
**galeone**, *il*: the galleon  
**coinquilino**, *il*: the house mate  
**freddura**, *la* (*pl.* le freddure): the witticism/s  
**battuta**, *la* (*pl.* le battute): the wise crack/s  
**inquietante**: disturbing  
... **sul suo conto**: ... about him  
**circostanza**, *la* (*pl.* le circostanze): circumstance (*pl.* circumstances)  
**accusare**: to accuse  
**essere accusato/a di**: to be accused of  
**assumere**: to hire  
**omicidio**, *l'*: the murder

**Il contesto**

**essere ambientato**: to be set  
**sogno**, *il*: the dream  
**incubo**, *l'*: the nightmare  
**creatura**, *la*: the creature  
**malvagità**, *la*: the evil

**Creature della notte**

**vampiro**, *il* (*pl.* i vampiri): the vampire (*pl.* the vampires)  
**fantasma**, *il* (*pl.* i fantasmi): the ghost (*pl.* the ghosts)  
**morto vivente**, *il* (*pl.* i morti viventi): the living dead/the zombies

**licantropo**, *il* (*pl.* i licantropi): the werewolf (*pl.* werewolves)

**cadavere**, *il* (*pl.* i cadaveri): the corpse (*pl.* the corpses):

**vagare**: to wander

**contagiare**: to infect

**affilato**, *agg.*: sharp, *adj.*

**In caso di pericolo**

**cane randagio**, *il*: the stray dog

**vaccino antirabbico**, *il*: the rabies vaccine

**polso**, *il*: the pulse

**siero**, *il*: the serum

**Gli autori**

**una persona riservata**: a reserved person

**omaggiare**: to pay homage to

**omaggio**, *l'*: the tribute

**sceneggiare**: to write the script

**albo**, *l'*: the comic book

**Il fumetto**

**un paio di forbici**: a pair of scissors

**grido**, *il*: the scream

**Ma che diavolo?!**: What the hell?!

**campanello**, *il*: the doorbell

**timida**, *agg.*: shy, *adj.*

**esasperata**, *agg.*: exasperated, *adj.*

**reincarnazione**, *la*: reincarnation, *la*

**dare retta a qc.**: to pay attention to so.

**andare pazzo per qc. o q.c.**: to be crazy about so. or st.

**folle**, *il/la*: the madman/madwoman

**Dylan Dog - L'alba dei morti viventi**  
**Glossary**

**rompicatole**, *il/la*: the nuisance  
**carcere**, *il*: the jail  
**assassinio**, *l'*: the murder  
**svenire**: to faint  
**uno spettro sumero**: a Sumerian ghost  
**a priori**: beforehand  
**ciarlatano**, *il*: the charlatan  
**imbroglione**, *l'*: the swindler  
**legittima difesa**: in self-defence  
**fare cilecca**: to misfire  
**febbre**, *la*: the fever  
**uccidere**: to kill  
**piantarla**: to stop  
**essere infetto**: to be infected  
**antidoto**, *l'*: the antidote  
**morso**, *il*: the bite  
**delirare**: to be delirious  
**iniettare**: to inject  
**cessare**: to cease  
**tentare**: to try  
**praticare**: to give  
**massaggio cardiaco**: cardiac massage  
**in proposito**: on this matter  
**laurearsi**: to graduate  
**non essere più in vita**: to be no longer alive  
**rumore**, *il*: the noise  
**impercettibile**: imperceptible  
**fruscio**, *il*: the rustle  
**lenzuolo**, *il (pl. le lenzuola)*: the sheet (*pl.* the sheets)  
**ereditario**, *agg.*: hereditary, *adj.*  
**il senso dell'umorismo**: the sense of humour  
**assurdo**, *agg.*: absurd, *adj.*  
**pupa**, *la*: the babe  
**autopsia**, *l'*: the autopsy  
**fandonia**, *la*: the tall tale  
**decesso**, *il*: the death  
**soprintendente**: superintendent  
**non vale la pena di affannarsi**: it's not worth fretting over st.  
**ammazzarsi di lavoro**: to overwork  
**cella frigorifera**, *la*: the cold storage  
**orrore**, *l'*: the horror  
**microorganismo**, *il*: the micro-organism  
**immortalità**, *l'*: the immortality  
**incendiare**: to set fire to  
**recapito**, *il*: the address  
**scartare**: to discard  
**ipotesi**, *l' (pl. le ipotesi)*: hypothesis, (*pl.* hypotheses)  
**cadere in catalessi**: to fall unconscious

**colloquio**, *il*: conversation  
**confessare**: to confess  
**porgere le proprie condoglianze**: to offer one's condolences  
**condurre**: to conduct  
**possedere**: to own  
**stupirsi**: to be surprised  
**in termini non sempre lusinghieri**: in not always flattering terms  
**sconosciuto**, *lo*: the unknown  
**figurare**: to be included in  
**albo professionale**, *l'*: the professional register  
**avere dei sospetti su qc.**: to have suspicions on so.  
**affittare**: to rent  
**noleggio**, *il*: the rental  
**dovrai passare sul mio corpo**: over my dead body  
**pedalata**, *la*: the bike ride  
**dare un'occhiata a q.c.**: to look around  
**darsela a gambe**: to make a bolt for it  
**impegnare la pistola**: to pawn the gun  
**scommettere**: to bet  
**dilettante**, *il/la*: amateur  
**conservazione**, *la*: conversation  
**cellule cerebrali**, *le*: the brain cells  
**illudersi**: to be under the illusion  
**rimanere sconvolto**: to be shocked  
**materializzazione**, *la*: the materialization  
**mucchio di ossa**, *il*: the bundle of bones  
**carne in decomposizione**, *la*: the decomposing flesh  
**idiota**, *agg.*: idiot, *adj.*  
**assassino**, *agg.*: murderer, *adj.*  
**funzione vitale**, *la (pl. le funzioni vitali)*: the vital functions  
**agire**: to act  
**cervello**, *il*: the brain  
**capacità intellettuale**, *la (pl. le capacità intellettive)*: the intellectual skills  
**cibarsi**: to feed on  
**un tabù innato**: an innate taboo  
**un desiderio represso e inconscio**: a repressed and unconscious desire  
**cannibalismo**, *il*: the cannibalism  
**prelibato**, *agg.*: delicious, *adj.*  
**essere vegetariano**: to be vegetarian  
**stadio**, *lo*: the phase  
**ubbidire**: to obey  
**soffio vitale**, *il*: the true breath of life  
**plasmare qc.**: to mould st.  
**pazzia**, *la*: the madness

**Dylan Dog - L'alba dei morti viventi**  
**Glossary**

**essere innocuo:** to be harmless  
**si propaga per via aerea:** is spread by airborne transmission  
**obitorio, /:** the morgue  
**contagio, /:** the contagion  
**inseguimento, /':** the chase  
**ritrosia, /a:** the reluctance  
**essere onorato di:** to be honoured by  
**fungere da cavia:** act as guinea pig  
**sublime, agg.:** sublime, *adj.*  
**iniettare:** to inject  
**dose, /a (pl. le dosi):** the dose (*pl.* doses)  
**condannato, /:** the convict  
**non avere scampo:** to have no way out  
**trillo, /:** the trill  
**astuccio, /':** the case  
**bomba a orologeria, /a:** the time bomb  
**accorgimento, /' (pl. gli accorgimenti):** the precautions  
**innescare:** to trigger  
**disattivare:** to disarm  
**scoppiare:** to explode/to burst  
**avanzare:** to advance  
**degnare di uno sguardo qc.:** they didn't so much as look at them  
**fulgore, /:** the brightness

**Per capire meglio**

**4**

**intento, /':** intentions  
**aggirarsi per la città:** to wander about town  
**ora di punta, /':** the rush hour  
**scannare qc.:** to slaughter so.  
**scatta il verde:** when the lights turn green  
**dittatore, /:** the dictator  
**stadio, /o (pl. gli stadi):** the stadium (*pl.* the stadiums)

**Una lingua... di angeli e diavoli!**

**andare in rovina:** to go to ruin  
**imprecazione, /':** the curse  
**essere irritato:** to be irritated  
**essere furente:** to be furious  
**criticare:** to criticize  
**atteggiamento costruttivo:** constructive attitude

**L'umorismo nei fumetti di Dylan Dog**

**assurdo, agg.:** absurd, *adj.*  
**paradossale, agg.:** paradoxical, *adj.*  
**spezzare la tensione:** to relieve the tension